

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Иркутский государственный университет путей сообщения»  
(ФГБОУ ВО ИРГУПС)

УТВЕРЖДЕНА  
приказом и.о. ректора  
от «17» июня 2022 г. № 77

**Б1.О.04 Иностраный язык в профессиональной деятельности**

**рабочая программа дисциплины**

Специальность/направление подготовки – 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов

Специализация/профиль – Техническая эксплуатация и сервисное обслуживание транспортно-технологических систем

Квалификация выпускника – Магистр

Форма и срок обучения – очная форма 2 года

Кафедра-разработчик программы – Иностранные языки

Общая трудоемкость в з.е. – 3

Часов по учебному плану (УП) – 108

Формы промежуточной аттестации

очная форма обучения:

зачет 1 семестр

**Очная форма обучения**

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр	1	Итого
Вид занятий	Часов по УП	Часов по УП
<b>Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП*</b>	34	<b>34</b>
– лекции		
– практические (семинарские)	34	<b>34</b>
– лабораторные		
<b>Самостоятельная работа</b>	74	<b>74</b>
<b>Итого</b>	108	<b>108</b>

ИРКУТСК

Электронный документ выгружен из ЕИС ФГБОУ ВО ИРГУПС и соответствует оригиналу

Подписант ФГБОУ ВО ИРГУПС Трофимов Ю.А.

00a73c5b7b623a969ccad43a81ab346d50 с 08.12.2022 14:32 по 02.03.2024 14:32 GMT+03:00

Подпись соответствует файлу документа



Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов, утвержденным Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 07.08.2020 № 906.

Программу составил(и):  
Старший преподаватель, Т.А. Линова

Рабочая программа рассмотрена и одобрена для использования в учебном процессе на заседании кафедры «Иностранные языки», протокол от «17» июня 2022 г. № 11

Зав. кафедрой, к.филол.н., доцент

Т.А. Скопинцева

СОГЛАСОВАНО

Кафедра «Вагоны и вагонное хозяйство», протокол от «17» июня 2022 г. № 9

Зав. кафедрой, к.т.н, доцент

А.А. Тармаев

<b>1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
<b>1.1 Цели дисциплины</b>	
1	повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования;
2	формирование у обучающихся способности и готовности к коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной и научной деятельности
<b>1.2 Задачи дисциплины</b>	
1	совершенствование навыков и умений монологического и диалогического высказывания;
2	совершенствование навыков изучающего, просмотрового и поискового чтения, а также перевода текстов, представляющих личностный, профессиональный и научный интерес;
3	совершенствование навыков представления проектного материала по профессиональной и научной тематике (доклады, мультимедийные презентации, сообщения, пр.);
4	повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
5	развитие когнитивных и исследовательских умений;
6	развитие информационной культуры

<b>2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Блок/часть ОПОП	Блок 1. Дисциплины / Обязательная часть
<b>2.1 Дисциплины и практики, на которых основывается изучение данной дисциплины</b>	
1	Дисциплина изучается на начальном этапе формирования компетенции
<b>2.2 Дисциплины и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее</b>	
1	Б2.О.02(Н) Производственная - научно-исследовательская работа
2	Б3.01(Д) Выполнение, подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы
3	Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы

<b>3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ТРЕБОВАНИЯМИ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>		
<b>Код и наименование компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения компетенции</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способен к устной и письменной коммуникации по профессионально релевантным темам на иностранном языке	Знать: основные особенности научного и делового дискурса; базовую лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей специальности; лексико-грамматические конструкции описания графиков, таблиц, схем
		Уметь: воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных публицистических (медийных) и прагматических аудиотекстов, относящихся к сфере профессиональной деятельности; продуцировать монологические и диалогические высказывания на профессиональные и научные темы, высказывать свое мнение о прочитанном (услышанном); выстраивать монолог-описание на основе нелинейных текстов (графики, схемы, таблицы); продуцировать письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей и принятым форматом; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; выполнять письменные проектные задания (оформление презентаций, докладов, рефератов статей и аннотаций)
		Владеть: навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации; навыками публичного представления и обсуждения результатов научного исследования; навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации; навыками публичного представления и обсуждения результатов научного исследования

	УК-4.2 Способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке	Знать: этапы реферирования и аннотирования научных и медийных текстов; основные принципы и приемы перевода технического текста
		Уметь: выполнять письменные проектные задания (оформление презентаций, докладов, рефератов статей и аннотаций); понимать содержание публицистических, научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов по профессиональной тематике; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного характера; использовать толковые и двуязычные словари и другую справочную литературу для решения переводческих задач
		Владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из зарубежных источников; навыками поискового, ознакомительного и изучающего чтения научной и научно-популярной литературы профессиональной тематики; основными приемами реферирования и аннотирования

#### 4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код	Наименование разделов, тем и видов работ	Очная форма				*Код индикатора достижения компетенции
		Семестр	Часы			
			Лек	Пр	Лаб	
<b>1.0</b>	<b>Раздел 1. Научная карьера. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности.</b>					
1.1	Тема 1. Scientific conferences (Научные конференции)	1		2		8 УК-4.1 УК-4.2
1.2	Тема 2. Scientific report. Scientific presentation (Научный доклад. Презентация научного доклада)	1		4		8 УК-4.1 УК-4.2
1.3	Тема 3. Working on a master's thesis (Работа над магистерской диссертацией)	1		4		8 УК-4.1 УК-4.2
<b>2.0</b>	<b>Раздел 2. Реферирование, научное аннотирование статей отраслевой тематики/тематики исследования.</b>					
2.1	Тема 4. Fundamentals of academic writing and speaking (Основы академического письма и устной речи)	1		2		8 УК-4.1 УК-4.2
2.2	Тема 5. Abstract of a scientific article: rules of composition, language features (Аннотация к научной статье: правила составления, языковые особенности)	1		4		8 УК-4.1 УК-4.2
2.3	Тема 6. Rendering of a scientific article (Реферирование научной статьи)	1		4		8 УК-4.1 УК-4.2
<b>3.0</b>	<b>Раздел 3. Профессионально ориентированный и реферативный перевод.</b>					
3.1	Тема 7. Publications in a scientific journal: the structure of a scientific article in English, language features (Публикация в научном издании: структура научной статьи на английском языке, языковые особенности)	1		4		8 УК-4.1 УК-4.2
3.2	Тема 8. Theoretical and practical aspects of the translation of professionally oriented articles (Теоретические и практические аспекты перевода профессионально ориентированных статей)	1		4		8 УК-4.1 УК-4.2
3.3	Тема 9. Translation of articles related to the topic of the master's thesis (Перевод статей, связанных с темой магистерской диссертации)	1		6		10 УК-4.1 УК-4.2
	Форма промежуточной аттестации – зачет	1				УК-4.1 УК-4.2
	Итого часов (без учёта часов на промежуточную аттестацию)			34		74

## 5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине оформлен в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещен в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет

## 6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1 Учебная литература

#### 6.1.1 Основная литература

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
6.1.1.1	Медведева, Н. П. Грамматика научного текста : учеб. пособие / Н. П. Медведева, Н. В. Елфимова. Новосибирск : НГТУ, 2017. - 84с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/118565">https://e.lanbook.com/book/118565</a> (дата обращения: 19.04.2023)	Онлайн
6.1.1.2	Миньяр-Белоручева, А. П. Англо-русские обороты научной речи : метод. пособие - 8-е изд., стер. / А. П. Миньяр-Белоручева. М. : Флинта, 2016. - 144с.	18
6.1.1.3	Слепович, В. С. Пособие по английскому академическому письму и говорению : учебное пособие / В. С. Слепович, О. И. Вашкевич, Г. К. Мась. Минск : ТетраСистемс, 2012. - 176с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=111924">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=111924</a> (дата обращения: 14.09.2022)	Онлайн
6.1.1.4	Слуднева, Л. В. The Basics of Academic Writing : учеб. пособие / Л. В. Слуднева. Иркутск : ИрГУПС, 2022. - 86с.	27
6.1.1.5	Щавелева, Е. Н. HOW TO MAKE A SCIENTIFIC SPEECH. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке : учеб. пособие / Е. Н. Щавелева. М. : Кнорус, 2016. - 92с.	48

#### 6.1.2 Дополнительная литература

	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн
6.1.2.1	Иностранный язык для академического общения: базовый уровень : учебное пособие по английскому языку для магистрантов неязыковых факультетов / . Курс : КГУ, 2021. - 45с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/219452">https://e.lanbook.com/book/219452</a> (дата обращения: 19.04.2023)	Онлайн
6.1.2.2	Волежанина, И. С. Становление и развитие профессиональной компетентности будущего инженера в научно-исследовательской деятельности (английский язык для магистрантов) : учебное пособие / И. С. Волежанина. Новосибирск : СГУПС, 2020. - 137с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/217859">https://e.lanbook.com/book/217859</a> (дата обращения: 19.04.2023)	Онлайн
6.1.2.3	Походзей, Г. В. View on science : учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов магистратуры неязыковых специальностей / Г. В. Походзей. Екатеринбург : УрГПУ, 2019. - 396с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/254000">https://e.lanbook.com/book/254000</a> (дата обращения: 19.04.2023)	Онлайн
6.1.2.4	Слуднева, Л.В. Деловое и научное общение на английском языке : учебное пособие / рец.: И. С. Башмакова, Т. А. Скопинцева. Иркутск : ИрГУПС, 2018. - 84с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://umczdt.ru/books/1319/265082/">https://umczdt.ru/books/1319/265082/</a>	Онлайн
6.1.2.5	Тарануха Н. А. Английский язык для транспортных специальностей вузов учеб. пособие с аудиоприложением. Лексика и грамматика, тексты и упражнения, справочные материалы, практические задания, контрольные вопросы, ответы : учеб. пособие с аудиоприложением. Лексика и грамматика, тексты и упражнения, справочные материалы, практические задания, контрольные вопросы, ответы - 2-е изд., доп. и перераб. / Н. А. Тарануха, Е. Ю. Першина. М. : СОЛОН-Пресс, 2011. - 272с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/13799">https://e.lanbook.com/book/13799</a>	Онлайн
6.1.2.6	Тарануха Н. А. Английский язык для транспортных специальностей вузов учеб. пособие с аудиоприложением. Лексика и грамматика, тексты и упражнения, справочные материалы, практические задания, контрольные вопросы, ответы : учеб. пособие с аудиоприложением. Лексика и грамматика, тексты и упражнения, справочные материалы, практические задания,	Онлайн

	контрольные вопросы, ответы - 2-е изд., доп. и перераб. / Н. А. Тарануха, Е. Ю. Першина. М. : СОЛОН-Пресс, 2011. - 288с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/13800">https://e.lanbook.com/book/13800</a>	
<b>6.1.3 Учебно-методические разработки (в т. ч. для самостоятельной работы обучающихся)</b>		
	Библиографическое описание	Кол-во экз. в библиотеке/онлайн
6.1.3.1	Линова, Т. А. Методические указания по изучению дисциплины Б1.О.04 Иностраный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов, профиль Техническая эксплуатация и сервисное обслуживание транспортно-технологических систем / Т. А. Линова ; ИрГУПС. – Иркутск : ИрГУПС, 2023. – 14 с. - Текст: электронный. - URL: <a href="https://www.irgups.ru/eis/for_site/umkd_files/mu_1111_1514_2022_1_signed.pdf">https://www.irgups.ru/eis/for_site/umkd_files/mu_1111_1514_2022_1_signed.pdf</a>	Онлайн
<b>6.2 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</b>		
6.2.1	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU — <a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>	
6.2.2	Электронно-библиотечная система «Издательство Лань», <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>	
6.2.3	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн», <a href="https://biblioclub.ru/">https://biblioclub.ru/</a>	
<b>6.3 Программное обеспечение и информационные справочные системы</b>		
<b>6.3.1 Базовое программное обеспечение</b>		
6.3.1.1	Microsoft Windows Professional 10, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01	
6.3.1.2	Microsoft Office Russian 2010, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01	
6.3.1.3	FoxitReader, свободно распространяемое программное обеспечение <a href="http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/">http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/</a>	
6.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC свободно распространяемое программное обеспечение <a href="https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/">https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/</a>	
6.3.1.5	Яндекс. Браузер. Прикладное программное обеспечение общего назначения, Офисные приложения, лицензия – свободно распространяемое программное обеспечение по лицензии BSD License	
<b>6.3.2 Специализированное программное обеспечение</b>		
6.3.2.1	Не предусмотрено	
<b>6.3.3 Информационные справочные системы</b>		
6.3.3.1	Не предусмотрены	
<b>6.4 Правовые и нормативные документы</b>		
6.4.1	Не предусмотрены	

<b>7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ</b>		
1	Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л ИрГУПС находится – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80	
2	Учебная аудитория Г-206 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).	
3	Учебная аудитория Г-208 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).	
4	Учебная аудитория Д-712 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).	
5	Учебная аудитория Д-716 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).	

6	Учебная аудитория Д-717 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
7	Учебная аудитория Д-719 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
8	Учебная аудитория Д-703 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
9	Учебная аудитория Д-715 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
10	Учебная аудитория Д-718 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
11	Учебная аудитория Д-721 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации).
12	Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС. Помещения для самостоятельной работы обучающихся: – читальные залы; – учебные залы вычислительной техники А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д-507; – помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521

## 8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Вид учебной деятельности	Организация учебной деятельности обучающегося
Лекция	<p>Лекция (от латинского «lection» – чтение) – вид аудиторных учебных занятий. Лекция: закладывает основы научных знаний в систематизированной, последовательной, обобщенной форме; раскрывает состояние и перспективы развития соответствующей области науки и техники; концентрирует внимание обучающихся на наиболее сложных, узловых вопросах; стимулирует познавательную активность обучающихся.</p> <p>Во время лекционных занятий обучающийся должен уметь сконцентрировать внимание на изучаемых проблемах и включить в работу все виды памяти: словесную, образную и моторно-двигательную. Для этого весь материал, излагаемый преподавателем, обучающемуся необходимо конспектировать. На полях конспекта следует пометить вопросы, выделенные обучающимся для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в виде формул, рекомендуется в конспекте подчеркивать или обводить рамкой, чтобы лучше запоминались. Полезно составить краткий справочник, содержащий определения важнейших понятий лекции. К каждому занятию следует разобрать материал предыдущей лекции. Изучая материал по учебнику или конспекту лекций, следует переходить к следующему вопросу только в том случае, когда хорошо усвоен предыдущий вопрос. Ряд вопросов дисциплины может быть вынесен на самостоятельное изучение. Такое задание требует оперативного выполнения. В конспекте лекций необходимо оставить место для освещения упомянутых вопросов. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, то необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии</p>

<p>Практическое занятие</p>	<p>Практическое занятие – вид аудиторных учебных занятий, целенаправленная форма организации учебного процесса, при реализации которой обучающиеся по заданию и под руководством преподавателя выполняют практические задания. Практические задания направлены на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения тех или иных учебных действий в данной сфере науки. Практические занятия развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания обучающихся, выступают как средства оперативной обратной связи; цель практических занятий – углублять, расширять, детализировать знания, полученные на лекции, в обобщенной форме и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности.</p> <p>На практических занятиях подробно рассматриваются основные вопросы дисциплины, разбираются основные типы задач. К каждому практическому занятию следует заранее самостоятельно выполнить домашнее задание и выучить лекционный материал к следующей теме. Систематическое выполнение домашних заданий обязательно и является важным фактором, способствующим успешному усвоению дисциплины</p>
<p>Лабораторная работа</p>	<p>Основной целью лабораторных работ является теоретическое обоснование, наглядное и/или экспериментальное подтверждение и/или проверка существенных теоретических положений (законов, закономерностей) анализ существующих методик и методов их реализации и т.д. Они занимают преимущественное место при изучении дисциплин обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.</p> <p>Исходя из цели, содержанием лабораторных работ могут быть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- экспериментальная проверка формул, методик расчета;</li> <li>- проведение натурных измерений свойств, рабочих параметров, режимов работы при помощи лабораторного оборудования и/или стендов и макетов;</li> <li>- ознакомление, анализ и теоретические выкладки по устройству, принципу действия и способам обслуживания аппаратов, деталей машин, механизмов, процессов, протекающих в них при этом и т.д.;</li> <li>- наглядная графическая интерпретация чертежей, схем, объемных поверхностей и т.д., воспроизводимых с помощью специализированного программного обеспечения;</li> <li>- имитационное моделирование процессов, протекающих в сложных химических, физических, механических, электрических и пр. объектах;</li> <li>- наглядное представление о работе персонала конкретной организации или подразделения ОАО «РЖД» посредством моделирования штатных и внештатных ситуаций в виртуальных специализированных АРМ (автоматизированных рабочих мест);</li> <li>- установление и подтверждение закономерностей (путем сравнения проведенного эксперимента и рассчитанных значений) и т.д.;</li> <li>- ознакомление с методиками проведения экспериментов, наглядным устройством стенд-макетов и пр.;</li> <li>- установление свойств веществ, их качественных и количественных характеристик;</li> <li>- анализ различных характеристик процессов, в том числе производственных и иных процессов;</li> <li>- расчет параметров различных явлений и процессов, смоделировать которые не возможно в реальных условиях (например, чрезвычайные ситуации и пр.);</li> <li>- наблюдение развития явлений, процессов и др.</li> </ul> <p>Допускается иное содержание лабораторных работ, если это будет способствовать реализации целей и задач дисциплины и формированию соответствующих компетенций.</p> <p>По характеру выполняемых лабораторных работ возможны:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ознакомительные работы, используемые для закрепления изученного теоретического материалы;</li> <li>- аналитические работы, используемые для получения новой информации на основе формализованных методов;</li> <li>- творческие работы, ориентированные на самостоятельный выбор подходов решения задач.</li> </ul> <p>Прежде, чем приступить к лабораторным занятиям, обучающимся необходимо повторить теоретический материал по теме работы. Каждая лабораторная работа оснащена методическими указаниями, разработанными преподавателями, ведущими дисциплину</p>
<p>Самостоятельная работа</p>	<p>Обучение по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предусматривает активную самостоятельную работу обучающегося. В разделе 4 рабочей программы, который называется «Структура и содержание дисциплины», все часы самостоятельной работы расписаны по темам и вопросам, а также указана необходимая учебная литература: обучающийся изучает учебный материал, разбирает примеры и решает разноуровневые задачи в рамках выполнения как общих домашних заданий, так и индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) и других видов работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины. При выполнении домашних заданий обучающемуся следует</p>



обратиться к задачам, решенным на предыдущих практических занятиях, решенным домашним работам, а также к примерам, приводимым лектором. Если этого будет недостаточно для выполнения всей работы можно дополнительно воспользоваться учебными пособиями, приведенными в разделе 6.1 «Учебная литература». Если, несмотря на изученный материал, задание выполнить не удастся, то в обязательном порядке необходимо посетить консультацию преподавателя, ведущего практические занятия, и/или консультацию лектора.

Домашние задания, индивидуальные домашние задания и другие работы, предусмотренные рабочей программой дисциплины должны быть выполнены обучающимся в установленные преподавателем сроки в соответствии с требованиями к оформлению текстовой и графической документации, сформулированным в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль»

Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде ИРГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет

# **Приложение № 1 к рабочей программе**

## **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**для проведения текущего контроля успеваемости  
и промежуточной аттестации**

## 1. Общие положения

Фонд оценочных средств (ФОС) является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы.

Фонд оценочных средств предназначен для использования обучающимися, преподавателями, администрацией ИрГУПС, а также сторонними образовательными организациями для оценивания качества освоения образовательной программы и уровня сформированности компетенций у обучающихся.

Задачами ФОС являются:

- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- самоподготовка и самоконтроль обучающихся в процессе обучения.

Фонд оценочных средств сформирован на основе ключевых принципов оценивания: валидность, надежность, объективность, эффективность.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;

- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;

- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

## 2. Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина.

### Программа контрольно-оценочных мероприятий. Показатели оценивания компетенций, критерии оценки

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» участвует в формировании компетенций:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

#### Программа контрольно-оценочных мероприятий очная форма обучения

№	Наименование контрольно-оценочного мероприятия	Объект контроля	Код индикатора достижения компетенции	Наименование оценочного средства (форма проведения*)
<b>1 семестр</b>				
<b>1.0</b>	<b>Раздел 1. Научная карьера. Публичное выступление как особый вид иноязычной речевой деятельности</b>			
1.1	Текущий контроль	Тема 1. Scientific conferences (Научные конференции)	УК-4.1 УК-4.2	Монологическое высказывание (устно)
1.2	Текущий контроль	Тема 2. Scientific report. Scientific presentation (Научный доклад. Презентация научного доклада)	УК-4.1 УК-4.2	Диалогическое высказывание (устно)
1.3	Текущий контроль	Тема 3. Working on a master's thesis (Работа над магистерской диссертацией)	УК-4.1 УК-4.2	Доклад (устно)
<b>2.0</b>	<b>Раздел 2. Реферирование, научное аннотирование статей отраслевой тематики/тематики исследования</b>			
2.1	Текущий контроль	Тема 4. Fundamentals of academic writing and speaking (Основы академического письма и устной речи)	УК-4.1 УК-4.2	Перевод текста (устно/письменно)
2.2	Текущий контроль	Тема 5. Abstract of a scientific article: rules of composition, language features (Аннотация к научной статье: правила составления, языковые особенности)	УК-4.1 УК-4.2	Аннотация научного текста (письменно)
2.3	Текущий контроль	Тема 6. Rendering of a scientific article (Реферирование научной статьи)	УК-4.1 УК-4.2	Реферирование текста (устно/письменно)
<b>3.0</b>	<b>Раздел 3. Профессионально ориентированный и реферативный перевод</b>			
3.1	Текущий контроль	Тема 7. Publications in a scientific journal: the structure of a scientific article in English, language features (Публикация в научном издании: структура научной статьи на английском языке, языковые особенности)	УК-4.1 УК-4.2	Перевод текста (устно/письменно)
3.2	Текущий контроль	Тема 8. Theoretical and practical aspects of the translation of professionally oriented articles (Теоретические и практические аспекты перевода профессионально ориентированных статей)	УК-4.1 УК-4.2	Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно)
3.3	Текущий контроль	Тема 9. Translation of articles related to the topic of the master's thesis (Перевод статей, связанных с темой магистерской диссертации)	УК-4.1 УК-4.2	Перевод текста (устно/письменно) Тестирование (компьютерные технологии)

	Промежуточная аттестация	Выставляется в соответствии с результатами выполнения всех видов работ, предусмотренных текущим контролем. Критерии оценки каждого контрольного средства представлены в фонде оценочных средств	УК-4.1 УК-4.2	Зачет (собеседование) Зачет - тестирование (компьютерные технологии)
--	--------------------------	---	------------------	---

\*Форма проведения контрольно-оценочного мероприятия: устно, письменно, компьютерные технологии.

### Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

#### Описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Для оценивания результатов обучения используется четырехбалльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Перечень оценочных средств, используемых для оценивания компетенций, а также краткая характеристика этих средств приведены в таблице.

#### Текущий контроль

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Доклад	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Темы докладов
2	Тестирование (компьютерные технологии)	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Фонд тестовых заданий
3	Задания репродуктивного уровня к текстам	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знания и умения правильно использовать языковой (грамматические структуры, лексические единицы) и речевой (обусловленные контекстом образцы высказываний различного уровня сложности) текстовый материал, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, изучающего, просмотрового) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Может быть использовано для оценки знаний и умений обучающихся	Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты с заданиями
4	Реферирование текста	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения анализировать, синтезировать, обобщать прочитанное с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей.	Тексты для реферирования (статьи средств массовой

		Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	информации, научные статьи, профессионально-ориентированные тексты), план (шаблон) реферирования
5	Аннотация научного текста	Средство, позволяющее оценить проанализировать и умение обобщенно передать содержание научного текста (статьи, дипломной работы, магистерской диссертации, доклада). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	План (шаблон) аннотации, фразы-клише для оформления аннотации, оригинальные неадаптированные научные статьи для аннотирования
6	Перевод текста	Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать языковой и речевой материал текста для решения переводческих задач. Деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке (исходном языке) и созданию нового эквивалентного ему текста на другом языке (переводящем языке). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты для выполнения переводов с иностранного языка на русский / с русского языка на иностранный
7	Диалогическое высказывание	Средство, позволяющее полученные языковые знания для структурирования диалогической речи: участвовать в разговоре, обмениваться информацией, уточняя ее, обращаясь за разъяснениями, выражать свое согласие/несогласие и т. д. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков обучающихся	Тема диалога, опорный диалог-модель, служащий основой для структурирования диалогической речи
8	Монологическое высказывание	Средство, позволяющее проверить умения обучающегося применять полученные языковые знания для структурирования монологического высказывания на заданную тему: подготавливать тексты сообщений, выступать с краткими докладами на иностранном языке. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Тема монологического высказывания, образцы адаптированных/ оригинальных неадаптированных текстов, служащих основой для структурирования монологического высказывания

### Промежуточная аттестация

№	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Зачет	Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыков и (или) опыта деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Перечень теоретических вопросов и практических заданий к зачету
2	Тест – промежуточная аттестация в форме зачета	Система автоматизированного контроля освоения компетенций (части компетенций) обучающимся по дисциплине (модулю) с использованием информационно-коммуникационных технологий. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся	Фонд тестовых заданий

**Критерии и шкалы оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета. Шкала оценивания уровня освоения компетенций**

Шкала оценивания	Критерии оценивания	Уровень освоения компетенции
«зачтено»	Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Показал отличные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы	Высокий
	Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Показал хорошие умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов	Базовый
	Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Показал удовлетворительные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы	Минимальный
«не зачтено»	Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов	Компетенция не сформирована

**Тест – промежуточная аттестация в форме зачета**

Шкала оценивания	Критерии оценивания
«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования
«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

**Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости**

**Доклад**

Шкалы оценивания	Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено» Доклад создан с использованием компьютерных технологий (презентация PowerPoint, Flash–презентация, видео-презентация и др.) Используются дополнительные источники информации. Содержание заданной темы раскрыто в полном объеме. Отражена структура доклада (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры). Оформление работы. Оригинальность выполнения (работа сделана самостоятельно, представлена впервые)
«хорошо»	

		не в полном объеме. Структура доклада сохранена (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры)
«удовлетворительно»		Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий. Содержание доклада ограничено информацией только из методического пособия. Содержание заданной темы раскрыто не в полном объеме. Отсутствуют выводы и примеры. Оригинальность выполнения низкая
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий и других наглядных материалов. Содержание ограничено информацией только из методического пособия. Заданная тема доклада не раскрыта, основная мысль доклада не передана

## Тестирование

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Обучающийся верно ответил на 90 – 100 % тестовых заданий при прохождении тестирования
«хорошо»		Обучающийся верно ответил на 80 – 89 % тестовых заданий при прохождении тестирования
«удовлетворительно»		Обучающийся верно ответил на 70 – 79 % тестовых заданий при прохождении тестирования
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования

## Задания репродуктивного уровня к текстам

Шкалы оценивания		Критерий оценки
«отлично»	«зачтено»	При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст. При просмотровом чтении обучающийся может достаточно быстро просмотреть текст и выбрать правильно запрашиваемую информацию. Задания к тексту выполнены полностью, все ответы верны
«хорошо»		При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, однако выявлено недостаточное развитие языковой догадки, что затрудняет понимание обучающимся некоторых незнакомых слов и вынуждает его часто обращаться к словарю. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст, но многократно обращался к словарю. При просмотровом чтении обучающийся находит примерно 2/3 заданной информации при быстром просмотре текста. Задания к тексту выполнены с небольшими неточностями
«удовлетворительно»		При проверке умений поискового чтения обучающийся не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка. Темп чтения текста низкий. При проверке умений изучающего чтения обучающийся понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. При просмотровом чтении обучающийся находит примерно 1/3 заданной информации. Задания к тексту выполнены с существенными неточностями
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	При проверке умений поискового чтения обучающийся практически не понял содержание текста или понял неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать



		тематическую лексику. При проверке изучающего чтения выявлено, что текст обучающимся не понят. Незнакомые слова может найти в словаре с трудом. При просмотром чтении обучающийся практически не ориентируется в тексте. Задания к тексту не выполнены
--	--	--

## Реферирование текста

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Текст построен в соответствии с планом (шаблоном) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 2 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста
«хорошо»		Текст построен в соответствии с плану (шаблону) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 4 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в достаточном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста.
«удовлетворительно»		Текст не в полной мере соответствует плану (шаблону) реферирования или выстроен логически неправильно, отсутствуют некоторые требуемые структурные части. Допущено не более 7 лексических, стилистических или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности текста
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Текст не соответствует планом (шаблоном) реферирования, выстроен логически неправильно. Допущено более 7 языковых ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности на протяжении всего текста

## Аннотация научного текста

Шкалы оценивания		Критерии оценивания
«отлично»	«зачтено»	Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Отсутствуют грамматические ошибки и лексические неточности, препятствующие пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи
«хорошо»		Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Допущено до 5 грамматических ошибки и лексических неточностей, не препятствующих пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи
«удовлетворительно»		Аннотация научного текста статьи содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме, цель научного исследования, описание методов исследования, результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Однако информация излагается непоследовательно, текст носит частично

		или полностью компилятивный характер имеются смысловые искажения. Отсутствуют необходимые средства связности. Допущено не более 7 языковых ошибок, препятствующих пониманию
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Требования к написанию аннотации не выполнены. Отсутствуют структурные части аннотации. Информация излагается непоследовательно, текст носит компилятивный характер, имеются смысловые искажения. Допущено более 7 ошибок, препятствующих пониманию

### Перевод текста

Шкалы оценивания		Критерий оценки
«отлично»	«зачтено»	Перевод выполнен в полном объеме, без пропусков и произвольных сокращений исходного текста, соответствует общими критериям адекватности и эквивалентности. Полное соответствие стилистическим нормам и узусу переводящего языка. Допущены 2 ошибки в лексико-грамматических трансформациях при переводе. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Терминология использована правильно и единообразно
«хорошо»		Перевод выполнен, в целом, в соответствии с общими критериями адекватности и эквивалентности. Допущены 3-4 ошибки, снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии
«удовлетворительно»		При переводе допущены 5-6 ошибок значительно снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Перевод не соответствует критериям адекватности и эквивалентности. Нарушена полнота перевода. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль переводящего языка

### Диалогическое высказывание

Шкалы оценивания		Критерий оценки
«отлично»	«зачтено»	Речевой вклад существенный, обучающийся выполняет полностью задание беседы и без перерыва активно способствует ее процессу. Высказывания по теме, логичны и разнообразны. Обучающийся способен поддержать разговор для достижения цели. Паузы носят естественный характер. Используемые языковые и речевые единицы взаимосвязаны и уместны, темп речи естественный. Используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче, есть незначительные лексико-грамматические ошибки, которые не мешают пониманию высказывания
«хорошо»		Речевой вклад достаточный, обучающийся выполняет задание достаточно эффективно, дополняет сказанное партнером. Обучающийся воспроизводит длинные распространенные фразы и предложения с небольшими задержками Высказывания по теме, логичны и разнообразны. Используемые языковые и речевые единицы не всегда взаимосвязаны, темп речи недостаточно быстр
«удовлетворительно»		Речевой вклад несущественный, обучающийся участвует в разговоре исключительно реактивно. Высказывания неполные. Языковое оформление частично соответствует поставленной задаче, есть фонетические и лексико-грамматические ошибки, мешающие пониманию высказывания

«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Речевой вклад недостаточный, высказывания неясны, обучающийся испытывает значительные трудности в участии в беседе, не может поддержать разговор до достижения результата. В языковом отношении речь некорректна, восприятие речи затруднено. Понимание высказывания затруднено из-за многочисленных ошибок
-----------------------	--------------	---

### Монологическое высказывание

Шкалы оценивания		Критерий оценки
«отлично»	«зачтено»	Обучающийся, в целом, справился с поставленными речевыми задачами. Высказывание связно и логически последовательно. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства правильно употреблены, практически отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию, или они незначительны. Наблюдается легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь обучающегося эмоционально окрашена, в ней имеет место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения
«хорошо»		Обучающийся, в целом, справился с поставленными речевыми задачами. Высказывание связно и последовательно. Используется довольно большой объем языковых средств, которые употребляются правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи несколько замедлен. Речь недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки присутствуют, но в большей степени высказывание содержит информацию и отражает конкретные факты
«удовлетворительно»		Обучающийся сумел, в основном, решить поставленную речевую задачу, однако диапазон языковых средств ограничен, объем высказывания недостаточен. Допущены языковые ошибки. В некоторых местах нарушается последовательность высказывания. Практически отсутствуют элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не окрашена эмоционально, ее темп замедлен
«неудовлетворительно»	«не зачтено»	Обучающийся не справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание является недостаточным по объему. Отсутствуют элементы собственной оценки. Обучающийся допускает большое количество ошибок как языковых, так и фонетических, ведущих к недопониманию или непониманию смысла сообщения

## 3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

### 3.1 Типовые контрольные темы для написания докладов

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов тем для написания докладов.

#### Образец тем докладов

«Тема 3. Working on a master's thesis (Работа над магистерской диссертацией)»

1. Напишите доклад на тему —Historical background of my research problem.

Начните подготовку доклада с ответов на следующие вопросы:

- Has your research problem attracted much attention in recent years?
- Who was the first to recognize/point out the problem?
- When did the interest in this problem increase?

Используйте следующие слова и выражения в докладе  
at that time

the first studies/investigations on the problem to be the first  
to date back to/to go back to to pay attention to

to observe/to consider to give rise to  
 to remain unsolved  
 to require further effort/study to stimulate interest in  
 to add greatly to our knowledge to lay the foundation for

В заключительной части доклада докажите, что проблема Вашего исследования в магистратуре университета актуальна (Prove that your research problem is very urgent and up-to-date)

2. Подготовьте доклад по теме “ My Research Work”.

Образец ответа:

My name is Stephanie Freeman. Speaking about my research work I must mention the following: how are new forms of Internet-mediated peer-production (such as is Free/Libre/Open Source Software (FLOSS) and Wikipedia) changing the relation between developer and user, author and publisher, expert and lay person? What motivates people to contribute? To whom is participation open? Finding answers to the question of the possibilities and problems of participating and acting in one's computer-mediated world, is at the heart of my dissertation research.

The problem of motivation (and participation) is also theoretically interesting and challenging. Individual-psychological theories of motivation are problematic because motivation is seen as happening “inside the head of an individual” isolated from social and cultural reality. However, Cultural-Historical Activity Theory (CHAT) and Cultural Psychology offer promising tools for studying both volunteers' individual motivation and the collective motive of their work. By examining the relationship between the individual and the collective, I wish to contribute to the development of CHAT.

My PhD thesis will comprise of four articles. Articles 1 and 2 are based on data collected from the hybrid firm-Free/Libre Open source community project OpenOffice.org, which develops a complete set of Free/Open Source Software Office end-user applications.

1) ‘The Social and Material Dynamics of Motivation: Contributions in Open source Language Technology Development’(forthcoming examines OpenOffice.org contributors’ motivation as dynamically and historically developing;

2) ‘The emerging role of the user in end-user FLOSS’ (in progress);

3) ‘The struggle of choosing between Open Source and proprietary software in the Finnish public sector’ is based on data collected from four public sector organizations: The Finnish Meteorological Institute; The Justice Department, The Ministry of Finance and Turku town (in progress);

4) This article will deal with the practices of article-approval in the Finnish Wikipedia (about to begin data collection).

### 3.2 Типовые контрольные задания для проведения тестирования

Фонд тестовых заданий по дисциплине содержит тестовые задания, распределенные по разделам и темам, с указанием их количества и типа.

Структура фонда тестовых заданий по дисциплине

Индикатор достижения компетенции	Тема в соответствии с РПД	Характеристика ТЗ	Количество тестовых заданий, типы ТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 1. Scientific conferences (Научные конференции)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ

		академического взаимодействия	
УК-4.1 УК-4.2	Тема 2. Scientific report. Scientific presentation (Научный доклад. Презентация научного доклада)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 3. Working on a master's thesis (Работа над магистерской диссертацией)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 4. Fundamentals of academic writing and speaking (Основы академического письма и устной речи)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 5. Abstract of a scientific article: rules of composition, language features (Аннотация к научной статье: правила составления, языковые особенности)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 6. Rendering of a scientific article (Реферирование научной статьи)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ

		контактах в пределах тематики раздела	
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 7. Publications in a scientific journal: the structure of a scientific article in English, language features (Публикация в научном издании: структура научной статьи на английском языке, языковые особенности)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 8. Theoretical and practical aspects of the translation of professionally oriented articles (Теоретические и практические аспекты перевода профессионально ориентированных статей)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
УК-4.1 УК-4.2	Тема 9. Translation of articles related to the topic of the master's thesis (Перевод статей, связанных с темой магистерской диссертации)	Знание языковых средств (лексических, грамматических и фонетических), изученных в рамках темы	1 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Умение понимать устную речь, осуществлять обмен информацией при устных контактах в пределах тематики раздела	2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ
		Владение навыками и умениями чтения, перевода и письма в ситуациях академического взаимодействия	2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ
		Итого	41 – ОТЗ 41 – ЗТЗ

Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

Образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины

1. Определите, в каком слове сочетание букв ea читается как [i:]

a) head      b) bread      c) meat      d) sit

Правильный ответ: c)

2. Среди предложенных вариантов найдите слово со звуком [ei]

- a) fast            b) part            c) bat            d) fate

Правильный ответ: d)

3. В каком предложении 's значит is:

- a) The car's red.  
b) Jane's father is passenger car attendant.  
c) She's got a nice house.

Правильный ответ: a)

4. Выберите правильный ответ:

Over the years, the telecommunications industry has experienced a lot of changes, but it is now one of \_\_\_\_\_ in the world

- a) the importantest  
b) more important  
c) importanter  
d) the most important

Правильный ответ: d)

5. Выберите правильный вариант:

If electric cars \_\_\_\_\_ so many disadvantages, more people \_\_\_\_\_ them.

- a) didn't have; would buy  
b) don't have; would buy  
c) won't have; will buy  
d) didn't have; will buy

Правильный ответ: b)

6. Выберите правильный вариант перевода предложения:

I'd like to clear up the point of ...

- a) Давайте говорить по существу  
b) Мне хотелось бы выяснить вопрос о ...  
c) Прежде всего, нужно обсудить ...

Правильный ответ: b)

7. Установите соответствие между английскими словами и выражениями и их эквивалентами на русском языке:

1. lack in the knowledge	a) изобретательный
2. to take into account	b) отсутствие знаний
3. inventive	c) оценочный тест
4. assessment test	d) принимать во внимание
5. a master's degree	e) степень магистра

Правильный ответ: 1. - b), 2. - d), 3. - a), 4. - c), 5. - e).

8. Установите соответствие между английскими словами и выражениями и их эквивалентами на русском языке:

1. rail freight car	a) подъездной путь
2. engine house	b) грузовой железнодорожный вагон
3. non-smoking compartment	c) путь отправления
4. connecting track	d) депо
5. advance track	e) купе для некурящих

Правильный ответ: 1. - b), 2. - d), 3. - e), 4. - a), 5. - c).

9. Поставьте слова в правильном порядке, чтобы получилось предложение: machines, deals with, engineering, engines, devices, and other.

Правильный ответ: Engineering deals with machines, engines, devices and other.

10. Как переводится следующее высказывание «К сожалению, вынуждены напомнить Вам, что...»?

Правильный ответ: Unfortunately, we have to remind you that...

11. Переведите словосочетание: Construction and transport engineering technology.

Правильный ответ: Технологии строительства и транспортного машиностроения.

12. Переведите предложение: Seeing her enter the room, everybody stood to greet her.

Правильный ответ: Увидев, как она вошла в комнату, все встали, чтобы поприветствовать ее.

13. Переведите предложение: Non-destructive methods are used to test the quality of joints without destroying them.

Правильный ответ: Неразрушающие методы используются для проверки качества швов без их разрушения.

14. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: A periodical presenting *scientific articles* on a particular subject is a journal.

Правильный ответ: научные статьи

15. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: Scientists are working on highly *advanced technology* to replace fossil fuels.

Правильный ответ: передовая технология

16. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: The new approach had *wide applicability* to all kinds of different problems.

Правильный ответ: широкое применение

17. Переведите словосочетание, выделенное курсивом: Needless to say, such a poor abstract is unlikely to encourage *a potential reader or a journal editor*.

Правильный ответ: потенциальный читатель или редактор журнала.

18. Переведите предложение: The data are assumed to correlate with the present theory.

Правильный ответ: Предполагается, что данные коррелируют с настоящей теорией.

### 3.3 Типовые контрольные задания репродуктивного уровня к текстам

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий репродуктивного уровня к текстам.

Образец задания репродуктивного уровня к тексту №1

«Тема 8. Theoretical and practical aspects of the translation of professionally oriented articles (Теоретические и практические аспекты перевода профессионально ориентированных статей)»

#### 1. Прочитайте текст, ответьте на вопросы к тексту:

##### Maintenance of Technical Systems

Transport and technological systems are essential for the smooth functioning of various industries. These systems require regular maintenance to ensure their proper operation. Technical operation and service maintenance are crucial for the longevity and efficiency of these systems.

The technical operation of transport and technological systems involves various tasks such as monitoring, troubleshooting, and repairing any faults or malfunctions. It is important to have a skilled technician who can perform these tasks efficiently. The technician must have knowledge of the system's design, operating principles, and safety procedures.

Service maintenance is equally important in ensuring the optimal performance of transport and technological systems. This involves regular inspections, cleaning, lubrication, and replacement of worn-out parts. Regular maintenance helps prevent breakdowns, reduces downtime, and extends the lifespan of the system.

It is also important to keep accurate records of maintenance activities and repairs performed. These records help in identifying recurring issues and planning for future maintenance requirements. Regular training and skill development of technicians is also essential to keep up with the latest advancements in technology and equipment.

In conclusion, technical operation and service maintenance are vital for the efficient and safe operation of transport and technological systems. Proper maintenance ensures that the systems operate at their optimum level, reducing the risk of breakdowns and increasing their lifespan. Employing skilled technicians, conducting regular maintenance, and keeping accurate records are all



critical factors in achieving this goal.

**Вопросы к тексту:**

1. Why is technical operation and service maintenance important for transport and technological systems?
2. What are some of the tasks involved in technical operation, and why is it important to have a skilled technician perform them?
3. What is service maintenance, and how does it help ensure optimal performance of transport and technological systems?
4. How can regular maintenance help prevent breakdowns and reduce downtime?
5. Why is it important to keep accurate records of maintenance activities and repairs performed?
6. How can identifying recurring issues through maintenance records help with future maintenance requirements?
7. Why is regular training and skill development of technicians essential in maintaining transport and technological systems?
8. What are some potential consequences of neglecting technical operation and service maintenance in these systems?
9. What is the author's main argument about the importance of technical operation and service maintenance in transport and technological systems?
10. How might advancements in technology impact the need for technical operation and service maintenance in the future?

**Ответы на вопросы:**

1. Technical operation and service maintenance are important for ensuring the efficient and safe operation of transport and technological systems.
2. Tasks involved in technical operation include monitoring, troubleshooting, and repairing faults or malfunctions, and a skilled technician is necessary to perform these tasks efficiently due to their knowledge of the system's design, operating principles, and safety procedures.
3. Service maintenance involves regular inspections, cleaning, lubrication, and replacement of worn-out parts, which helps prevent breakdowns, reduces downtime, and extends the lifespan of the system.
4. Regular maintenance can help prevent breakdowns by identifying and addressing potential issues before they become major problems, reducing downtime by minimizing the need for unscheduled repairs, and extending the lifespan of the system by keeping it in good working condition.
5. Accurate records of maintenance activities and repairs performed are important for identifying recurring issues, tracking maintenance schedules, and planning for future maintenance requirements.
6. Identifying recurring issues through maintenance records can help with future maintenance requirements by allowing technicians to anticipate and address potential problems before they occur.
7. Regular training and skill development of technicians is essential in maintaining transport and technological systems because it allows them to keep up with the latest advancements in technology and equipment, ensuring that they have the knowledge and skills necessary to perform their jobs effectively.
8. Neglecting technical operation and service maintenance in these systems can lead to breakdowns, increased downtime, reduced efficiency, safety hazards, and shortened lifespan of the system.
9. The author argues that technical operation and service maintenance are vital for the efficient and safe operation of transport and technological systems, and that employing skilled technicians, conducting regular maintenance, and keeping accurate records are all critical factors in achieving this goal.
10. Advancements in technology may impact the need for technical operation and service

maintenance in the future by introducing new types of systems or changing the way existing systems operate, requiring technicians to adapt their skills and knowledge accordingly.

Образец задания репродуктивного уровня к тексту №2

**2. Прочитайте текст, установите истинность или ложность следующих утверждений (True/False):**

1. Locomotives are not important in the transportation industry.
2. Locomotive repair is a specialized field that requires trained professionals with expertise in mechanical engineering.
3. Locomotive repair technicians only work on the engine of the train.
4. The locomotive repair process involves only one step.
5. Safety is not important in locomotive repair.
6. Locomotive repair technicians do not need to follow strict safety protocols.
7. Locomotive repair ensures that trains continue to operate safely and efficiently.
8. Locomotive repair technicians do not require extensive training and expertise.
9. Locomotive repair is not a crucial aspect of the transportation industry.
10. Locomotive repair is not necessary to keep trains in good working condition.

**Locomotive Repair Process**

Locomotives are an essential part of the transportation industry. They transport goods and people across long distances, making them a vital component of many industries. However, like any other machine, locomotives can break down or suffer from wear and tear. In such cases, they require repair to ensure they continue to function properly.

Locomotive repair is a specialized field that requires trained professionals with expertise in mechanical engineering. These professionals are responsible for repairing, maintaining, and inspecting locomotives to keep them in good working condition. Locomotive repair technicians work on different parts of the train, including the engine, brakes, wheels, and electrical systems.

The locomotive repair process involves several steps. First, the technician will inspect the train to identify the problem. Once the issue has been identified, the technician will determine the best course of action to fix it. This may involve replacing damaged parts, fixing broken components, or conducting routine maintenance.

One of the most critical aspects of locomotive repair is safety. Repair technicians must follow strict safety protocols to ensure their own safety and that of others. They must also be aware of the potential hazards associated with working on a locomotive, such as electrocution, burns, and falls.

In conclusion, locomotive repair is a crucial aspect of the transportation industry. It ensures that trains continue to operate safely and efficiently, transporting goods and people across long distances. The work of locomotive repair technicians is highly specialized and requires extensive training and expertise. Safety is paramount in this field, and technicians must follow strict protocols to ensure their own safety and that of others.

Правильные ответы:

1. False (Locomotives are an essential part of the transportation industry.)
2. True
3. False (They work on different parts of the train.)
4. False (It involves several steps.)
5. False (Safety is critical in locomotive repair.)
6. False (They must follow strict safety protocols.)
7. True
8. False (They require extensive training and expertise.)
9. False (It is a crucial aspect of the transportation industry.)
10. False (It is necessary to keep trains in good working condition.)

**3.4 Типовые контрольные задания для реферирования текста**

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для реферирования текста.

Образец задания для реферирования текста №1

Источник текста: [www.eajournals.org](http://www.eajournals.org)

### 1. Выполните реферирование статьи.

#### **English: the international language of science and technology**

Foyewa, R. A. Ph.D

Department of General Studies Education

(English Language Unit)

School of Education

Emmanuel Alayande College of Education, Oyo

Oyo State, Nigeria.

#### **Abstract**

This paper observed the dominant role of English as International language of science and technology. Various factors that facilitated the dominance of the language in science and technology were served. The most technologically advanced nations of the world were also observed with various languages used in each of the countries. The paper also observed the language of instruction and research in the fifty most technologically advanced universities in the world. The paper concluded by projecting that English language shall attain the status of the world language in the next fifty years.

**Keywords:** English language, Science, Technology.

#### Introduction

##### History of English

Language and culture, according to Foyewa (2012), are believed to be as two sides of a coin. The English language reflects the culture of the Europeans. It is a West Germanic language originated from the Anglo-Frisian dialects. It was brought to Great Britain by Germanic invaders or settlers (North West Germanic and Netherlands). Therefore, the language of the Germanic people gave rise to the English language. The old English was later influenced by German, Dutch, Latin and Ancient Greek during the Renaissance period. The language can be said to have undergone a lot of influences over the last two thousand years. The influences came from the world powerful language – The Greek, the Latin, the Dutch and the German. This made it easy for the language to have positive influence on giant world languages later in life.

##### History of Science

Buchanan (2015) opined that the history of science is the study of the historical development of science and scientific knowledge including both natural sciences and social sciences. Science, according to him, is the study of empirical, theoretical and practical knowledge about the natural world. The study of science, until the 19<sup>th</sup> century, according to Deng (2015), was referred to as natural philosophy while the English word ‘scientist’ is relatively recent and was first coined by William Whewell in the 19<sup>th</sup> century. Prior to that time, people investigating nature called themselves natural philosophers.

Technology on the other hand, according to dictionary.reference.com, is the branch of knowledge that deals with the creation and the use of technical means and their interaction with life, society and environment drawing upon such subjects as industrial arts, engineering, applying science and pure science. It is the scientific and or industrial process of inventing, creating objects or machines that make living easier.

English as International Language of Science English, according to Drubin and Kellogg (2012), is now used almost exclusively as the language of science. Though up till now, the world Scientist Association has not officially declared the language as the official language of science, but almost all activities in science and technology are carried in the language. Deng (2015) posits that five percent (5%) of people worldwide are native speakers. This means that ninety five per cent (95%) of worldwide speakers of English are non native speakers.

However, there is daily increase in the learning and the use of the language among other countries where the language was initially ascribed the status of “foreign language”. There are lots of factors responsible for the sudden interest in the use of English language worldwide.

Among these are: The origin of English: English has its origin from German, Greek, Latin and Dutch. This made it easier to learn by the speakers of the four languages. Linguistic

similarities in English and the four languages facilitate the learning of English language by the speakers of those languages. Apart from this, most lexical items in English are borrowed from other languages, including French. This makes the learning and understanding of English language easy by the speakers of other languages.

The rising power of America:

The activities of the United State of America helped tremendously in populating the English language in many ways:

(a) Increase in the United States science graduates: The National Science Foundation, according to Deng (2015) calculates that two hundred and ninety-three (293) American graduated with a research doctoral in 1902. By 1990s, according to him, the country produced more than 30,000 new science Ph.D.s a year. More than a million new American researchers in the 20<sup>th</sup> century. All these projects were written and published in English language. This has helped to make the language an indisputable lingua franca in science.

(b) The fall of the USSR

The role played by the United States of America in bringing an end to the Union of Soviet and Socialist Republic (USSR) also helped in the spread of English language. The USSR was established on December 20, 1922 comprising Federation of Russia, Belorussia and Transcaucasia federation. It later grew into the world most powerful and influential state. The war against the communist government of the USSR led by the USA government resulted to the collapse of the union in 1991. This gave more recognition to the USA and English language in the world.

(c) Google:

In 1995, Larry Page (22 years old) and Sergey Brin (21 years old) met at Stanford University, and by 1996, they began a collaborative work on a search engine called BackRub. BackRub operates on Stanford Servers. Google.com was registered on September 15, 1997 as a domain. The language of Google is English. Most world Science and technology researchers make International Journal of English Language and Linguistics Research. This also helped in the spread and dominance of English in the field of science and technology

The facebook and other social networks – most social networks were developed by Americans. They were majorly developed as a means of social interaction. However, they were developed in English.

(International Journal of English Language and Linguistics Research Vol.3 , Issue 5 , pp.34-41, August 2015 Published by European Centre for Research Training and Development UK <http://www.eajournals.org> )

**Образец ответа:**

The article «English: the international language of science and technology» was published in the International Journal of English Language and Linguistics Research Vol.3 , Issue 5, pp.34-41. The tone of the article is neutral. It is divided into two parts: History of English and History of Science.

The main idea of the article is that English possesses a dominant role as an international language of science and technology.

The author draws special attention to the factors that facilitated the dominance of English in various spheres. Among these factors are the rising power of America and the fall of the USSR.

Attention is also paid to the origin of English, which by itself makes it easier for foreign speakers to master the language.

In conclusion the author mentions the fact that the English language has also become the language of Google.

I agree with the author's point of view that English has become the most important international language and it will probably preserve its leading role for many years in the future.

Образец задания для реферирования текста №2

1. Выполните реферирование статьи, используя следующие фразы и выражения:

I. Определение объекта анализа

1. Источник

The article was published in “The Times” on December 19, 201...

The article is taken from “The Guardian” of the 10-th of February, 201...

2. Название

The headline / title / name of the article is “...”

3. Автор

The author of the article is ...

The article is written by ...

II. Передача основного содержания

1. Формулировка темы

The article is about ... / is devoted to .../ tells about.../ describes ...

The article deals with ... / touches upon .../ raises the issue of...

The purpose / aim of the article is to give the reader some information on .....

2. Определение общего тона

The general tone of the article is publicist / humorous / neutral / dramatic / narrative / informative / scientific / technical / historical etc.

3. Выделение составных частей

The article can be divided into ... parts.

In the opening paragraph the author tells about / describes ...

The first part deals with .../ touches upon ...

Further the author reports / says that ...

In the closing paragraph .../ In conclusion the author tells ...

4. Выделение существенных положений

According to the article .../ Data are given about ...

The author writes / states / thinks / stresses / points out that ...

At the same time s/he doesn't mention / ignores...

III. Комментирование и выражение своего отношения к статье

I think / believe... that the main idea / the key point of the article is that ...

The author comes to the conclusion that ...

Summarizing the information given in the article I can say that...

In conclusion I can say that...

I fully agree / disagree with the author.

I think the author is totally right / wrong / to some extent.

In my opinion.../ From my point of view ...

I liked / disliked the article because ...

I found the article interesting / important / of great interest / unimportant / too hard to understand / dull / of no interest / of some interest /of no value, etc.

### 3.5 Типовые контрольные задания для составления аннотаций научного текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий составления аннотаций научного текста.

Образец задания для составления аннотации научного текста №1

«Тема 5. Abstract of a scientific article: rules of composition, language features (Аннотация к научной статье: правила составления, языковые особенности)»

1. Составьте на английском языке аннотацию и список ключевых слов к следующей статье.

#### **Инновации в перевозочном процессе на примере ВСЖД и Восточного полигона Транссибирской железнодорожной магистрали**

Цели и задачи развития ОАО «РЖД» согласуются и направлены на достижение общих целей и решение задач развития транспортной системы России и отечественного железнодорожного транспорта, определенных Транспортной стратегией Российской Федерации и Стратегией развития ОАО «РЖД».

На Восточно-Сибирской железной дороге накоплен богатый опыт по совершенствованию системы управления и внедрению инноваций в перевозочном процессе. Об этом уже написано ряд книг, в том числе «Железная дорога без отделений». Опыт работы

ВСЖД по переходу на безотделенческую структуру управления. Авторы В.С. Глазков, Л.П. Сурков, В.Э. Каутц и другие. Издательство Вост. Сиб. ж.д. Иркутск 1997 год.

«Итоги реформирования Восточно-Сибирской железной дороги». Автор В.Э. Каутц. Издательство Вост. Сиб. ж.д. 2004 год.

«Движущая сила магистрали» Автор В.Э. Каутц Иркутск 2017 год. И ряд других изданий и публикаций.

На Восточно-Сибирской железной дороге первыми на сети железных дорог в 1995-1996 годах были созданы: дорожный центр управления перевозками, дорожный центр фирменного транспортного обслуживания, центр управления финансово-экономическими ресурсами и центр управления материально-техническими ресурсами. Создание этих центров на новейшей информационной и технологической основе позволило дороге с первого января 1997 года перейти на безотделенческую структуру управления. Опыт Восточно-Сибирской железной дороги был одобрен на съезде железнодорожников в 1996 году и выездной Коллегии Министерством Путей Сообщения в городе Иркутске в марте 1997 года. Кроме того Коллегией МПС, этот опыт был рекомендован для внедрения на всех железных дорогах России.

К этому времени на дороге уже были уложены оптоволоконные линии связи. Диспетчерский персонал с отделений дорог был переведен в центр управления перевозками в город Иркутск. Устранение внутридорожных стыковых пунктов между отделениями, устранение конфликта интересов, местных настроений, позволило в корне изменить технологию управления. В условиях недостаточных пропускных способностей и избыточного грузопотока руководители отделений старались сохранить маневренность своих отделений, за счет большей сдачи поездов и меньшего их приема на отчетный час за каждые сутки. Поэтому устранение отделений и тем самым внутридорожных стыковых пунктов и конфликта интересов позволило организовать общедорожную систему управления в интересах всего коллектива железной дороги.

В результате на дороге резко были улучшены все качественные показатели использования подвижного состава. Участковая скорость выросла с 42 до 48 километров в час. Среднесуточный пробег локомотива увеличился с 540 до 700 километров. Производительность локомотива возросла с 1300 до 2100 тысяч тонно-километров в сутки. По всем этим показателям дорога вышла на первое место среди всех железных дорог сети. Был получен громадный экономический эффект. Показатели росли лавинообразно. Свою роль сыграл эффект синергизма и мультипликативный эффект.

Новое время ставит новые задачи. На дороге завершено создание всех вертикально интегрированных структур объединенных под руководством Восточно-Сибирской железной дороги – регионального корпоративного центра управления, филиала ОАО «РЖД».

В феврале 2012 года на Восточно-Сибирской железной дороге был создан первый на сети центр управления тяговыми ресурсами Восточного полигона Транссибирской железнодорожной магистрали. Одной из основных задач центра являлось: эффективное использование локомотивного парка и локомотивных бригад на всем Восточном полигоне.

В ноябре 2016 года Первый вице- президент ОАО «РЖД» Анатолий Анисимович Краснощек торжественно открыл в Иркутске первый в стране Центр управления перевозками Восточного полигона Российских железных дорог. Центр систематизировал и объединил управление всеми перевозочными операциями на Красноярской, Восточно-Сибирской, Забайкальской и Дальневосточной магистралях.

На новую структуру были возложены функции по регулированию тяговых ресурсов, вагонного парка, планирования проведения ремонта и модернизации инфраструктуры, что позволит качественно улучшить показатели работы всей сети. Данная структура стала единым центром ответственности за организацию перевозочного процесса на всем полигоне от стыковых пунктов Мариинск и Междуреченск до восточных портов и пограничных переходов.

Границы Восточного полигона охватывают направления следования основной части грузопотока от мест погрузки до мест выгрузки. В первую очередь речь идет об угольных, нефтеналивных и лесных маршрутах. Все это создает условия для развития логистики продвижения груза к местам выгрузки, морским портам и пограничным переходам. При этом

возникает необходимость увязки информационных систем вычислительного центра ОАО «РЖД» и основных грузоотправителей и грузополучателей, в том числе портов Дальнего Востока. Комплексный подход в решении логистических задач позволит согласовывать время отправления грузов с графиком движения поездов и точным временем выгрузки вагонов. Это позволит повысить клиентоориентированность и учет взаимных интересов всех участников перевозочного процесса, включая всю клиентуру. Положительно скажется на эффективности пропуска поездопотока. Технологическая и экономическая эффективность центра в первую очередь будет достигаться за счет сбалансированных взаимосогласованных управленческих решений и применения сквозных технологий между железнодорожниками, грузоотправителями и грузополучателями.

В июле 2017 года на ВСЖД проводилась Ассамблея начальников железных дорог во главе с генеральным директором ОАО «РЖД» Олегом Валентиновичем Белозеровым. На форуме рассматривались новые технологии и передовые методы работы. Начальникам железных дорог было продемонстрировано развитие инновационных технологий Восточного полигона Транссибирской магистрали.

За прошедшее время после организации центра управления перевозками Восточного полигона, он доказал свою целесообразность и необходимость. За счет внедрения новой единой полигонной технологии значительно улучшены показатели использования подвижного состава на всех железных дорогах полигона. Погрузка в направлении дальневосточных портов за последние пять лет увеличилась в два раза. Передача по стыковым пунктам Восточно-Сибирской в восточном направлении в 2017 году составила 5370 вагонов в сутки. Это на 250 вагонов больше, чем в 2016 году, и на 1800 вагонов выше пикового по погрузке 1988 года. Грузооборот дорог Восточного полигона вырос на 43.7% выше параметров максимального по погрузке 1988 года.

Эффект от создания в Иркутске ЦУПа на Восточном полигоне позволил минимизировать проблемы, которые создавали междорожные стыки. По сути дела, они стали открытыми. Проведена работа по унификации плеч обслуживания, тяговых и гарантийных. В результате повысилось качество перевозочного процесса, что подтверждает улучшение плановых параметров по участковой скорости, среднесуточной производительности локомотива и других ключевых показателей. Одновременно улучшилось использование локомотивных бригад всех железных дорог на всем полигоне. За 2017 год срок продвижения грузов на Восточном полигоне, включая Восточно-Сибирскую дорогу, ускорился на 16.6%.

В октябре 2017 года подписан приказ о создании Восточной дирекции по эксплуатации путевых машин. В соответствии с этим приказом Красноярская, Восточно-Сибирская, Забайкальская, Дальневосточная региональные дирекции по эксплуатации путевых машин объединились в единую структуру. Объединенный парк насчитывает 1468 единиц техники, включая машины тяжелого типа, моторно-рельсовый транспорт, снегоуборочную и другую технику. В ходе преобразований создается единый аппарат управления, который позволит внедрять передовые технологии на всем Восточном полигоне.

Аналогичные преобразования планируется осуществить в хозяйстве связи и других хозяйствах вертикально интегрированных структур Восточного полигона.

Все это доказывает, что сегодня перспективным направлением развития ОАО «РЖД» является внедрение полигонных технологий. Воплощение в жизнь подобных новшеств позволит совершенствовать систему управления на железнодорожном транспорте, повысить его конкурентоспособность и эффективность.

Образец ответа:

Abstract

East-Siberian Railway has been an innovator in transportation process for more than 25 years. In 1996 the project of the first operational control centre with the introduction of electronic train control schedule was realized on this railway. Centre of hauling resources control of Eastern operating domain of Trans-Siberian Main Line was put into service in 2012. And in 2016 operational control centre of Eastern operating domain of Russian railways got started in Irkutsk.

Keywords: innovations in transportation process, operational control centre, implementation of new technologies, integrated point of responsibility for transportation process, effectiveness improvement.

Образец задания для составления аннотации научного текста №2

Установите соответствие между обозначением структурных частей аннотации (1-3) и их содержанием (а-с):

1. Aim and thesis of the research	a. The method used in this study is a correlation method, and structural equation modeling (SEM) are utilized to analyze the data by means of the path analysis. The research instrument is the questionnaire. The study's participants are a sample of all graduate students, PhD student and Professors of three departments at Shiraz University, Iran; of which 169 persons randomly selected as examples of expertise.
2. Research methods	b. The findings of the study indicated a significant relation between learning, Autonomy, as the TQM practices and knowledge transfer, and between knowledge transfer and knowledge diffusion. The study also pointed out that among the TQM practices, learning and Employee Fulfillment, have the significant correlation with knowledge diffusion.
3. Results of the research	c. In doing so, the main purpose of this study is to investigate total quality management practices affecting knowledge transfer and knowledge diffusion in the academic settings.

Правильный ответ: 1. – с; 2. – а; 3. – b.

**3.6 Типовые контрольные задания по переводу текста**

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов текстов для перевода.

Образец задания по переводу теста

«Тема 4. Fundamentals of academic writing and speaking (Основы академического письма и устной речи)»

1. Выполните письменный перевод текста:

New study finds ways to suppress lithium plating in automotive batteries for faster charging electric vehicles

Date: August 24, 2023

Source: Queen Mary University of London

Summary:

A new study has found a way to prevent lithium plating in electric vehicle batteries, which could lead to faster charging times.

A new study led by Dr. Xuekun Lu from Queen Mary University of London in collaboration with an international team of researchers from the UK and USA has found a way to prevent lithium plating in electric vehicle batteries, which could lead to faster charging times. The paper was published in the journal *Nature Communications*.

Lithium plating is a phenomenon that can occur in lithium-ion batteries during fast charging. It occurs when lithium ions build up on the surface of the battery's negative electrode instead of intercalating into it, forming a layer of metallic lithium that continues growing. This can damage the battery, shorten its lifespan, and cause short-circuits that can lead to fire and explosion.

Dr. Xuekun Lu explains that lithium plating can be significantly mitigated by optimizing the microstructure of the graphite negative electrode. The graphite negative electrode is made up of randomly distributed tiny particles, and fine-tuning the particle and electrode morphology for a homogeneous reaction activity and reduced local lithium saturation is the key to suppress lithium plating and improve the battery's performance.

"Our research has revealed that the lithiation mechanisms of graphite particles vary under distinct conditions, depending on their surface morphology, size, shape and orientation. It largely affects the lithium distribution and the propensity of lithium plating," said Dr. Lu. "Assisted by a pioneering 3D



battery model, we can capture when and where lithium plating initiates and how fast it grows. This is a significant breakthrough that could have a major impact on the future of electric vehicles."

The study provides new insights into developing advanced fast charging protocols by improving the understanding of the physical processes of lithium redistribution within graphite particles during fast charging. This knowledge could lead to an efficient charging process while minimising the risk of lithium plating.

In addition to faster charging times, the study also found that refining the microstructure of the graphite electrode can improve the battery's energy density. This means that electric cars could travel further on a single charge.

These findings are a major breakthrough in the development of electric vehicle batteries. They could lead to faster-charging, longer-lasting, and safer electric cars, which would make them a more attractive option for consumers.

(Источник: <https://www.sciencedaily.com/releases/2023/08/230824111845.htm>)

#### Образец задания по переводу теста

«Тема 7. Publications in a scientific journal: the structure of a scientific article in English, language features (Публикация в научном издании: структура научной статьи на английском языке, языковые особенности)»

1. Выполните перевод текста. Обратите внимание на структуру научной статьи:

#### **Realistic simulated driving environment based on 'crash-prone' Michigan intersection**

Date: May 1, 2023

Source: University of Michigan

#### Summary:

The first statistically realistic roadway simulation has now been developed. While it currently represents a particularly perilous roundabout, future work will expand it to include other driving situations for testing autonomous vehicle software.

The first statistically realistic roadway simulation has been developed by researchers at the University of Michigan. While it currently represents a particularly perilous roundabout, future work will expand it to include other driving situations for testing autonomous vehicle software.

The simulation is a machine-learning model that trained on data collected at a roundabout on the south side of Ann Arbor, recognized as one of the most crash-prone intersections in the state of Michigan and conveniently just a few miles from the offices of the research team.

Known as the Neural Naturalistic Driving Environment or NeuralNDE, it turned that data into a simulation of what drivers experience everyday. Virtual roadways like this are needed to ensure the safety of autonomous vehicle software before other cars, cyclists and pedestrians ever cross its path.

"The NeuralNDE reproduces the driving environment and, more importantly, realistically simulates these safety-critical situations so we can evaluate the safety performance of autonomous vehicles," said Henry Liu, U-M professor of civil engineering and director of Mcity, a U-M-led public-private mobility research partnership.

Liu is also director of Center for Connected and Automated Transportation and corresponding author of the study in *Nature Communications*.

Safety critical events, which require a driver to make split-second decisions and take action, don't happen that often. Drivers can go many hours between events that force them to slam on the brakes or swerve to avoid a collision, and each event has its own unique circumstances.

Together, these represent two bottlenecks in the effort to simulate our roadways, known as the "curse of rarity" and the "curse of dimensionality" respectively. The curse of dimensionality is caused by the complexity of the driving environment, which includes factors like pavement quality, the current weather conditions, and the different types of road users including pedestrians and bicyclists.

To model it all, the team tried to see it all. They installed sensor systems on light poles which continuously collect data at the State Street/Ellsworth Road roundabout.

"The reason that we chose that location is that roundabouts are a very challenging, urban driving scenario for autonomous vehicles. In a roundabout, drivers are required to spontaneously negotiate and cooperate with other drivers moving through the intersection. In addition, this particular

roundabout experiences high traffic volume and is two lanes, which adds to its complexity," said Xintao Yan, a Ph.D. student in civil and environmental engineering and first author of the study, who is advised by Liu.

The NeuralNDE serves as a key component of the CCAT Safe AI Framework for Trustworthy Edge Scenario Tests, or SAFE TEST, a system developed by Liu's team that uses artificial intelligence to reduce the testing miles required to ensure the safety of autonomous vehicles by 99.99%. It essentially breaks the "curse of rarity," introducing safety-critical incidents a thousand times more frequently than they occur in real driving. The NeuralNDE is also critical to a project designed to enable the Mcity Test Facility to be used for remote testing of AV software.

But unlike a fully virtual environment, these tests take place in mixed reality on closed test tracks such as the Mcity Test Facility and the American Center for Mobility in Ypsilanti, Michigan. In addition to the real conditions of the track, the autonomous vehicles also experience virtual drivers, cyclists and pedestrians behaving in both safe and dangerous ways. By testing these scenarios in a controlled environment, AV developers can fine-tune their systems to better handle all driving situations.

The NeuralNDE is not only beneficial for AV developers but also for researchers studying human driver behavior. The simulation can interpret data on how drivers respond to different scenarios, which can help develop more functional road infrastructure.

In 2021, the U-M Transportation Research Institute was awarded \$9.95 million in funding by the U.S. Department of Transportation to expand the number of intersections equipped with these sensors to 21. This implementation will expand the capabilities of the NeuralNDE and provide real-time alerts to drivers with connected vehicles.

The research was funded by Mcity, CCAT and the U-M Transportation Research Institute. Founded in 1965, UMTRI is a global leader in multidisciplinary research and a partner of choice for industry leaders, foundations and government agencies to advance safe, equitable and efficient transportation and mobility. CCAT is a regional university transportation research center that was recently awarded a \$15 million, five-year renewal by the USDOT. (Источник: <https://www.sciencedaily.com/releases/2023/05/230501114008.htm>)

#### Образец задания по переводу теста

«Тема 9. Translation of articles related to the topic of the master's thesis (Перевод статей, связанных с темой магистерской диссертации)»

1. Используя научные издания, ресурсы сети Интернет, выберите статью, связанную с темой Вашего исследования, и переведите ее письменно.

#### **3.7 Типовые контрольные задания для структурирования диалогической речи**

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий по диалогическим высказываниям.

#### Образец задания для структурирования диалогической речи

«Тема 2. Scientific report. Scientific presentation (Научный доклад. Презентация научного доклада)»

1. Прочитайте и переведите диалог. Составьте подобный и разыграйте его в группе:

**Presenter:** Good morning, everyone. Our first speaker today is Dr. James Miller, who will be answering questions regarding his presentation on rail road transport operation. So, any questions for Dr. Miller?

**Audience member 1:** Hi, Dr. Miller. Great presentation. I was wondering if you could tell us more about the challenges of implementing modernization in railway operations.

**Dr. Miller:** Thank you for your interest. Yes, one challenge we face is getting buy-in from all stakeholders involved in the process - from government officials to industry partners and workers on the ground. It's important that we educate them on the potential benefits of modernization, such as increased safety and efficiency, and address any concerns they may have.

**Audience member 2:** Hello, Dr. Miller. How do you see automation affecting railway jobs in the future?

**Dr. Miller:** That's a good question. While there is concern about job loss due to automation, I believe it can actually create new opportunities in the field, such as maintenance and programming. Additionally, automation can help reduce human error and improve overall safety standards.

**Audience member 3:** Hi, Dr. Miller. Your presentation talked a lot about technology advancements in railway operations. What steps are being taken to ensure cyber security in this area?

**Dr. Miller:** Excellent point. Cyber security is certainly crucial when it comes to system operations. We're working with experts in the field to develop strategies and protocols that prioritize data protection and risk management.

**Presenter:** Thank you, Dr. Miller, for your insightful responses. Let's give him a round of applause for his excellent presentation and Q&A session.

2. Прочитайте диалог и составьте подобный:

**Presenter:** Good afternoon, ladies and gentlemen. We are here today to discuss the latest developments in transport systems and AI. Our panel of experts will be answering your questions shortly. Let's begin with the first question.

**Audience member 1:** Hi. My name is Lucy. What impact do you think autonomous vehicles will have on traffic flow?

**Dr. Jane Smith:** Thanks for that question, Lucy. We expect that autonomous vehicles will reduce congestion on our roads. Since these types of vehicles can communicate with each other more efficiently than human drivers can, we predict there will be fewer accidents, thus less congestion caused by stop-and-go traffic due to crashes. This will allow a higher rate of traffic, meaning they could become not only safe but also time efficient.

**Audience member 2:** Hello, my name is Jack. How do you see urban transportation changing over the next decade or two?

**Professor John Doe:** That is an excellent question, Jack. As populations grow and cities expand, we anticipate an increase in demand for sustainable transportation options. Shared mobility services such as car-sharing, bike-sharing, and shared electric scooters would highly likely become ubiquitous whilst drinks sponsors failed to support driverless private cars until circumstances are secured. Systems powered by artificial intelligence should regulate traffic flows, allowing us to use the road capacity to its fullest potential.

**Audience member 3:** Good morning, everyone. I'm Andrea. Can you speak about how advanced analytics help in planning smarter commuting routes for people working at during peak rush hours? Or anything related to machine learning and predictive algorithms that improve transportation system efficiency?

**Dr. Louis Black:** Thank you, Andrea, yes. Advanced analytics combined with big data analysis takes into account many resources to predict when travel times may tend to spike because of various occurrences causing unexpected delays like weather conditions, incidents, worksites, etc. Machine learning techniques provide routing alternatives to nearby commuters (which they can choose to use or not) based on those data trends so that routes can be optimized for all and get to work on time. It allows us to create an adaptable system, giving greater flexibility to how traffic is managed.

2. Прочитайте диалог, установите истинность или ложность утверждений:

**Presenter:** Good afternoon, ladies and gentlemen. We are here today to discuss the latest developments in transport systems and AI. Our panel of experts will be answering your questions shortly. Let's begin with the first question.

**Audience member 1:** Hi. My name is Lucy. What impact do you think autonomous vehicles will have on traffic flow?

**Dr. Jane Smith:** Thanks for that question, Lucy. We expect that autonomous vehicles will reduce congestion on our roads. Since these types of vehicles can communicate with each other more efficiently than human drivers can, we predict there will be fewer accidents, thus less congestion caused by stop-and-go traffic due to crashes. This will allow a higher rate of traffic, meaning they could become not only safe but also time efficient.

**Audience member 2:** Hello, my name is Jack. How do you see urban transportation changing over the next decade or two?

**Professor John Doe:** That is an excellent question, Jack. As populations grow and cities expand, we anticipate an increase in demand for sustainable transportation options. Shared mobility services such

as car-sharing, bike-sharing, and shared electric scooters would highly likely become ubiquitous whilst drinks sponsors failed to support driverless private cars until circumstances are secured. Systems powered by artificial intelligence should regulate traffic flows, allowing us to use the road capacity to its fullest potential.

**Audience member 3:** Good morning, everyone. I'm Andrea. Can you speak about how advanced analytics help in planning smarter commuting routes for people working at during peak rush hours? Or anything related to machine learning and predictive algorithms that improve transportation system efficiency?

**Dr. Louis Black:** Thank you, Andrea, yes. Advanced analytics combined with big data analysis takes into account many resources to predict when travel times may tend to spike because of various occurrences causing unexpected delays like weather conditions, incidents, worksites, etc. Machine learning techniques provide routing alternatives to nearby commuters (which they can choose to use or not) based on those data trends so that routes can be optimized for all and get to work on time. It allows us to create an adaptable system, giving greater flexibility to how traffic is managed.

Утверждения:

1. The panel of experts is discussing the latest developments in AI and education.
2. Autonomous vehicles are expected to reduce congestion on roads.
3. Autonomous vehicles will cause more accidents than human drivers.
4. Shared mobility services are not expected to become popular in the future.
5. Artificial intelligence will not be used to regulate traffic flows in the future.
6. Advanced analytics and big data analysis can predict when travel times may spike.
7. Machine learning techniques can provide routing alternatives to nearby commuters.
8. The transportation system will not become more efficient in the future.
9. The panel of experts is discussing the latest developments in renewable energy.
10. The transportation system will not become more adaptable in the future.

Правильные ответы:

1. False (They are discussing the latest developments in transport systems and AI.)
2. True
3. False (Autonomous vehicles are expected to cause fewer accidents than human drivers.)
4. False (Shared mobility services are expected to become ubiquitous.)
5. False (Artificial intelligence is expected to be used to regulate traffic flows.)
6. True
7. True
8. False (The transportation system is expected to become more efficient in the future.)
9. False (They are discussing the latest developments in transport systems and AI.)
10. True

### **3.8 Типовые контрольные задания для структурирования монологического высказывания**

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий по монологическим высказываниям.

Образец задания для структурирования монологического высказывания

«Тема 1. Scientific conferences (Научные конференции)»

1. Составьте монологическое высказывание на тему “Impact of AI on Transportation”(Влияние ИИ на транспорт), используйте ниже приведенный текст как основу:

Transportation is an essential aspect of our daily lives, and with the advancements in technology, it has become more efficient and convenient. Artificial Intelligence (AI) has played a significant role in improving transportation systems worldwide.

AI-powered transport systems use various technologies such as sensors, cameras, and algorithms to optimize traffic flow, reduce congestion, and enhance safety. For instance, AI-powered traffic lights can detect the number of vehicles on the road and adjust signal timings accordingly, reducing waiting times and easing traffic flow.

Moreover, AI-powered vehicles are becoming increasingly popular. Self-driving cars use AI

algorithms to navigate roads, avoid obstacles, and make decisions based on real-time data. These cars have the potential to reduce accidents caused by human error and increase fuel efficiency, making them an environmentally friendly option.

AI-powered public transportation is also gaining popularity. Smart buses and trains use AI algorithms to predict passenger demand, optimize routes, and reduce travel time. Additionally, AI-powered ticketing systems provide seamless and contactless payment options, making travel more convenient for passengers.

However, AI-powered transport systems come with their own set of challenges. One of the biggest concerns is cybersecurity. As these systems rely heavily on data and communication networks, they are vulnerable to cyber attacks, which can have severe consequences.

In conclusion, AI has revolutionized transportation systems, making them more efficient, safe, and environmentally friendly. However, it is crucial to address the potential challenges and ensure that these systems are secure and reliable.

2. Составьте монологическое высказывание на тему “Impact of AI on Transportation”(Влияние ИИ на транспорт), следуя плану:

1. What is AI?
2. How does AI impact transportation?
3. Can you give an example of how AI is used in transportation?
4. What are some benefits of using AI in transportation?
5. Are there any drawbacks to using AI in transportation?
6. How do you think AI will change the way we travel in the future?
7. Do you think AI will replace human drivers and pilots completely?
8. How can AI improve safety in transportation?
9. What skills do you think people need to work with AI in transportation?
10. Have you ever experienced AI technology in transportation? If so, what was your experience like?

### **3.9 Перечень теоретических вопросов к зачету**

(для оценки знаний)

1. Особенности перевода конструкций в пассивном залоге.
2. Инфинитивные и причастные обороты.
3. Лексико-грамматические сложности перевода научного текста.
4. Правила/ принципы реферирования научных текстов. Основные клише.
5. Аннотирование научных статей.

### **3.10 Перечень типовых простых практических заданий к зачету**

(для оценки умений)

1. Прочитайте и переведите выделенные слова на русский язык без использования словаря. Определите, к какой части речи они принадлежат.
2. Вставьте в предложениях пропущенные артикли *a/an, the*.
3. Заполните пропуски в тексте соответствующими предлогами.
4. Выберите правильную видовременную форму глагола.
5. Замените модальные глаголы соответствующими эквивалентами.
6. Заполните пропуски в тексте подходящими по смыслу словами (приведенными в таблице).
7. Перепишите предложения в страдательном залоге, сделав выделенное слово подлежащим.
8. Вставьте в предложения подходящий глагол, преобразуя его в герундиальную форму.

### **3.11 Перечень типовых практических заданий к зачету**

(для оценки навыков и (или) опыта деятельности)

1. Устное монологическое высказывание на иностранном языке по проблеме своего исследования в магистратуре. Участие в диалоге с преподавателем на иностранном языке на профессиональную тему.
2. Чтение статьи (отрывок), ответы на вопросы по статье, реферирование статьи
3. Письменный перевод научно-технического текста. Защита письменного перевода научно-технического текста.

#### 4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В таблице приведены описания процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий и процедур оценивания результатов обучения с помощью оценочных средств в соответствии с рабочей программой дисциплины.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Доклад	Защита докладов, предусмотренных рабочей программой дисциплины, проводится во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему докладов и требования, предъявляемые к их выполнению и защите
Тестирование (компьютерные технологии)	Тестирование проводится по результатам освоения тем или разделов дисциплины или по окончании ее изучения во время практических занятий. Во время проведения тестирования пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения теста, доводит до обучающихся: темы, количество заданий в тесте, время выполнения. Результаты тестирования видны обучающемуся на компьютере сразу после прохождения теста
Задания репродуктивного уровня к текстам	Выполнение заданий репродуктивного уровня к текстам, предусмотренных рабочей программой дисциплины, осуществляется на практических занятиях или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения заданий допускается использование словарей, справочных материалов, записей в рабочих тетрадях. Виды заданий и время их выполнения сообщаются преподавателем во время занятия, контроль осуществляется по мере их выполнения в форме фронтальной и индивидуальной проверки правильности выполнения заданий
Реферирование текста	Выполнение реферирования текста, предусмотренного рабочей программой дисциплины, выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не рекомендуется. Обязательными требованиями являются четкое соблюдения структуры, предложенной в плане (шаблоне) реферирования, использование лексик реферлируемого текста, достаточного количества слов-связок. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на их выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для реферирования текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы
Аннотация научного текста	Составление аннотации научного текста может выполняться во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Статьи для составления аннотаций на иностранном языке предоставляются преподавателем, при составлении аннотации обучающийся может пользоваться словарем. Текст аннотации должен отличаться лаконичностью и высоким уровнем обобщения информации, содержащейся в первичном документе, не должен носить компилятивный характер. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для аннотирования научного текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы
Перевод текста	Контрольный перевод текста выполняется во время практического занятия (устно, рекомендованное время выполнения – 30 минут, допускается использование словарей) или в качестве задания для самостоятельной работы (письменно, рекомендованное время выполнения – 60 минут, допускается использование словарей). Контроль выполнения устного перевода осуществляется непосредственно при его выполнении. Во время проверки письменного перевода, обучающийся должен быть готов к устному переводу любого отрывка текста, выбранного преподавателем (в данном случае использование словарей не разрешается). О сроках и времени проведения

	контрольного перевода обучающиеся информируются преподавателем заранее (на предшествующем занятии)
Диалогическое высказывание	Структурирование диалогического высказывания выполняется во время практических занятий. Темы предоставляются обучающимся преподавателем. В качестве основы для структурирования диалогического высказывания предлагаются образцы адаптированных/оригинальных неадаптированных текстов, рекомендуемые к употреблению в рамках данной темы лексические единицы и/или грамматические структуры. О сроках и времени, отводимому для структурирования, диалога обучающиеся информируются преподавателем заранее
Монологическое высказывание	Структурирование монологического высказывания выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. В качестве основы для высказывания преподавателем предлагаются образцы адаптированных/ оригинальных неадаптированных текстов, рекомендуемые к употреблению в рамках данной темы лексические единицы и/или грамматические структуры. О сроках и времени подготовки монологического высказывания обучающиеся информируются преподавателем заранее. Предпочтительной формой оценивания результатов является индивидуальное обсуждение

Для организации и проведения промежуточной аттестации составляются типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Перечень теоретических вопросов и типовые практические задания разного уровня сложности для проведения промежуточной аттестации обучающиеся получают в начале семестра через электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС (личный кабинет обучающегося).

#### **Описание процедур проведения промежуточной аттестации в форме зачета и оценивания результатов обучения**

При проведении промежуточной аттестации в форме зачета преподаватель может воспользоваться результатами текущего контроля успеваемости в течение семестра. С целью использования результатов текущего контроля успеваемости, преподаватель подсчитывает среднюю оценку уровня сформированности компетенций обучающегося (сумма оценок, полученных обучающимся, делится на число оценок).

#### **Шкала и критерии оценивания уровня сформированности компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля (без дополнительного аттестационного испытания)**

Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля	Шкала оценивания
Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю	«зачтено»
Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю	«не зачтено»

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета без дополнительного аттестационного испытания, то промежуточная аттестация проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и типовых практических задач или в форме компьютерного тестирования.

Промежуточная аттестация в форме зачета с проведением аттестационного испытания проходит на последнем занятии по дисциплине.

При проведении промежуточной аттестации в форме компьютерного тестирования вариант тестового задания формируется из фонда тестовых заданий по дисциплине случайным образом, но с условием: 50 % заданий должны быть заданиями открытого типа и 50 % заданий – закрытого типа.